



Подготовительная комиссия для Международного уголовного суда

18 April 2002
Russian
Original: English

Рабочая группа по проекту бюджета на первый финансовый год Суда

Нью-Йорк

8–19 апреля 2002 года

1–12 июля 2002 года

Пересмотренный проект бюджета на первый финансовый период Суда

Текст Части первой, предложенный Координатором*

Исправление

Предлагаемые изменения в пунктах 3, 27, 28, 71, 82, 86, 90, 91, 96 и 106 и
дополнительный новый пункт 85 бис

Пункт 3

Данный пункт *следует читать*

Предлагаемая структура органов Суда наряду с соответствующими административными процедурами рассматривается в части первой настоящего документа. При этом учитываются состав и опыт наиболее характерных существующих международных судебных учреждений, таких, как Международный Суд (МС), Международный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ), Международный трибунал по Руанде (МУТР) и Международный трибунал по морскому праву (МТПП). Предполагается, что общий объем потребностей Суда в кадровых ресурсах может составить 199 должностей в 2003 году и 64 должности в период с сентября по декабрь 2002 года (см. часть вторую, таблицы 3 и 4). Схемы организационной структуры, содержащие более подробную информацию о предлагаемой кадровой структуре в 2003 году, приводятся в приложении I к на-

* Настоящий текст был обсужден и в предварительном порядке принят Рабочей группой. Он может быть изменен, если в Часть вторую будут внесены поправки на десятой сессии Подготовительной комиссии для.

стоящему документу. Следует подчеркнуть, что эти схемы носят чисто иллюстративный характер и что их следует рассматривать либо как ориентир для расчета сметных расходов, либо как согласованную основу для будущей структуры органов Суда.

Пункт 27

Данный пункт *следует читать*

Первое заседание будет проведено в Гааге. Правительство Нидерландов выразило свою готовность полностью финансировать это заседание¹. Это включает оплату гостиничных расходов судей, а также последующего заседания судей в Гааге продолжительностью до двух дней.

Пункт 28

Данный пункт *следует читать*

Проведение первого заседания обусловит необходимость покрытия расходов, связанных с поездками в оба конца 18 судей и Прокурора. Они будут покрыты Судом.

Пункт 71

В первом предложении заменить слово «судебных» словом «правовых».

Пункт 82

- a) В третьем предложении исключить слово «защиты».
- b) Снять сноску 32.

Новый пункт 85 бис

Добавить новый пункт 85 бис следующего содержания

Группа по вопросам участия потерпевших в разбирательстве и возмещения им ущерба. Эта группа будет выполнять функции, описанные в статьях 15(3), 19(3) и 68(3) Статута и правилах 16, 50, 59 и 89–93 проекта правил процедуры и доказывания, которые касаются участия потерпевших в разбирательстве. Она будет также выполнять функции, описанные в статьях 57(3) (е), 75 и 82(4) Статута и правилах 94–99 проекта правил процедуры и доказывания, которые касаются возмещения ущерба потерпевшим. Она должна будет выработать системы и механизмы возмещения ущерба потерпевшим и обеспечения их участия в разбирательстве. Для этих целей потребуется один сотрудник по юридическим вопросам (С-4) и один младший сотрудник по юридическим вопросам (С-2)*.

¹ Там же.

* Данный пункт никоим образом не предпрещает решения, которое будет принято на следующей сессии Подготовительной комиссии в отношении финансирования администрации и функционирования фонда для возмещения ущерба потерпевшим, создание которого предусматривается статьей 79 Римского статута.

Пункт 86

Снять сноску 33.

Пункт 90

Данный пункт следует читать

Общие потребности в кадровых ресурсах Секретариата включали бы одну должность помощника Генерального секретаря, две должности сотрудников класса С-5, восемь должностей класса С-4, **восемь** должностей класса С-3, **шесть** должностей класса С-2, одну должность сотрудника категории общего обслуживания (высший разряд) и 17 должностей сотрудников категории общего обслуживания (прочие разряды). Организационная структура Секретариата представлена в приложении I.C, а предлагаемые потребности в должностях изложены в таблице 9.

Пункт 91

В пятом предложении после слов «Секретарь и Прокурор будут сотрудничать» вставить слова «в этих вопросах».

Пункт 96

Данный пункт *следует читать*

Закупочная секция. Эта секция должна функционировать независимо от других секций в составе данного отделения, чтобы избежать какого бы то ни было конфликта интересов. Секцию будет возглавлять руководитель (С-4), кроме того, в ее состав войдут сотрудник по закупкам (С-3) и два младших сотрудника по закупкам (категория общего обслуживания (прочие разряды)). Поскольку, как ожидается, на начальном этапе объем рабочей нагрузки по осуществлению закупок будет большим, **значительную часть этой работы предполагается передать внешним подрядчикам.** Минимальное штатное расписание, **возможно,** потребует-ся увеличить для удовлетворения дополнительных оперативных потребностей, связанных, в частности, с деятельностью на местах.

Пункт 106

Данный пункт *следует читать*

На исключительно важном начальном этапе деятельности Суда необходимо будет выделить средства на закупку оборудования и мебели, требуемых для того, чтобы все его органы и другие подразделения и службы могли функционировать действенно и эффективно при отправлении правосудия. В частности, требуется оборудование для электронного сканирования и перевода документов в цифровую форму в целях обеспечения эффективного хранения и поиска документов и информации, включая сохранение доказательств. Для должностных лиц и персонала также потребуются обеспечить мебель и соответствующее оборудование. **Правительство Нидерландов предоставит на безвозмездной основе до 100 рабочих станций, мебель и оборудование в первый финансовый период. В разовом порядке будут выделены столы, кресла и тумбы**

для указанных 100 рабочих станций. Рабочие станции будут оснащены телефонами, настольными компьютерами и принтерами, совместимыми с сетевыми системами, которые будут установлены в Суде. Это также включает ограниченное число сканирующих устройств и фотокопировальных аппаратов.
